



Treaty Series No. 12 (1977)

Exchange of Notes
concerning a Grant by the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland to the Executive
Council of the Republic of Zaire
(United Kingdom/Zaire Grant 1976)

London, 11 October 1976

[The Agreement entered into force on 11 October 1976]

Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
February 1977

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

50p net

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING A GRANT BY THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND TO THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE
REPUBLIC OF ZAIRE**

No. 1

The Minister for Overseas Development to the State Commissioner for Foreign Affairs and International Co-operation of the Republic of Zaire

*Foreign and Commonwealth Office,
London.*

11 October 1976.

Dear State Commissioner,

I have the honour to inform you, with reference to the recent discussions between our Governments concerning development aid that it is the intention of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to make available to the Executive Council of the Republic of Zaire by way of a grant a sum not exceeding £2,000,000 (two million pounds sterling), (hereinafter referred to as "the grant") towards the cost of development projects to be agreed.

2. This Note sets out the arrangements and procedures for the provision of the grant so made available which, insofar as they relate to things to be done by or on behalf of, or to matters under the control of the Government of the United Kingdom my Government shall adopt. The Executive Council of the Republic of Zaire shall adopt these arrangements and procedures insofar as they relate to things to be done by or on behalf of, or to matters under the control of the Executive Council of the Republic of Zaire.

3. For the purposes of these arrangements, the Executive Council of the Republic of Zaire shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account") with the Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, 4 Millbank, London SW1P 3JD hereinafter referred to as "the Crown Agents"). The Account shall be operated solely for the purpose of the grant and in accordance with the instructions contained in the said request.

4. As soon as the Account is opened and before taking any other steps required by these arrangements for obtaining any part of the grant, the Executive Council of the Republic of Zaire shall furnish the Government of the United Kingdom with a copy of its instructions to the Crown Agents given in accordance with the foregoing provisions of paragraph 3. The Executive Council of the Republic of Zaire, or the Crown Agents on their behalf, shall, at the same time and as often as any change is made therein, notify the Government of the United Kingdom of the names of the officers who are duly authorised to sign on its behalf the Requests for Drawing hereinafter provided and shall furnish a specimen signature in duplicate of each such officer.

5. Where the Executive Council of the Republic of Zaire propose that part of the grant shall be allocated to the costs of a project, they shall forward to the Government of the United Kingdom through the British Embassy in Kinshasa a description of the project and its location and shall provide such further details as the Government of the United Kingdom may require.

6. The Government of the United Kingdom shall notify the Executive Council of the Republic of Zaire whether their proposal to allocate part of the grant to the costs of a project is approved, and the two Governments will together examine any special conditions attached to the realisation of the project. If the project has not previously been agreed between the Executive Council of the Republic of Zaire and the Government of the United Kingdom, the approval of the Government of the United Kingdom of a proposal under this paragraph shall constitute agreement to the project.

7. Save to the extent (if any) to which the Government of the United Kingdom may otherwise agree, drawings from the grant shall be used only:—

(a) for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom (which expression in this Note shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man) of goods wholly produced or manufactured in the United Kingdom or, in the case of chemical and allied products, goods which are duly declared to be of United Kingdom origin in the form set out in Annex C (Chemicals) to this Note, or for work to be done or for services to be rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom (or for two or more of such purposes) being a contract which:—

- (i) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom; and
- (ii) is approved by the Executive Council of the Republic of Zaire and accepted by the Crown Agents acting on behalf of the Government of the United Kingdom for financing from the grant; and
- (iii) is a contract entered into after the date of this Note and before 30 September 1979 in such proportion and in respect of such goods and services as are accepted by the Government of the United Kingdom for financing from the grant;

(b) for payment of sterling charges and commissions payable in the United Kingdom to the Crown Agents in respect of their services on behalf of the Executive Council of the Republic of Zaire in connection with the grant.

8. Where the Executive Council of the Republic of Zaire propose that part of the grant shall be applied to a contract as described in paragraph 7(a) of this Note, that Government shall ensure that the Crown Agents acting on their behalf obtain at the earliest opportunity:—

- (i) a copy of the contract, or of a notification thereof in the form set out in Annex B to this Note; and
- (ii) two copies of a certificate from the United Kingdom contractor concerned in the form set out in Annex C or Annex C (Chemicals) (whichever is appropriate) to this Note.

9. After the Crown Agents acting on behalf of the Government of the United Kingdom have considered the documents referred to in paragraph 8 of this Note, they shall decide whether and to what extent a contract is eligible for payment from the grant.

10. To the extent that the Crown Agents acting on behalf of the Government of the United Kingdom so accept a contract or transaction and arrange for payment from the Account, the Government of the United Kingdom shall, on receipt of a request from the Crown Agents acting on behalf of the Executive Council of the Republic of Zaire in the form set out in Annex C (i) to this Note, make payments in sterling into the Account, and each such payment shall constitute a drawing on the grant.

11. Unless both Governments agree that there are reasonable grounds to indicate that disbursements on agreed projects will be delayed, in which case the date hereafter may be altered to another mutually agreed date, payments into the Account shall not be made after 31 March 1980.

12. Withdrawals from the Account shall be made only in the manner and subject to the conditions set out in this paragraph:—

- (a) for payments due under a contract to which paragraph 7(a) refers, withdrawals shall be made on receipt by the Crown Agents of Payment Certificates from the contractors concerned, in the form shown in Annex D hereto and the invoices (or a photo-copy or duplicate of such invoices) referred to therein, or the invoices only relating to contracts in respect of which a contract certificate in the form shown in Annex C (Chemicals) to this Note has been provided;
- (b) the Crown Agents shall debit the Account for payments to which paragraph 7(b) refers and shall inform the Executive Council of the Republic of Zaire of the amount so debited.

13. If any monies which have been paid out of the Account are subsequently refunded either by a contractor or by a guarantor the Executive Council of the Republic of Zaire shall, so long as there are payments or reimbursements to be made from the Account, pay an equivalent of such sums into the Account.

14. Six months after the date of the last withdrawal from the Account in accordance with paragraph 12 of this Note, any balance remaining in the Account shall be disbursed as arranged between our two Governments.

15. Goods shall be shipped and insured in accordance with normal commercial competitive practice and not be directed to ships or companies of any particular flag or country. Provided payments for these services are made in sterling in the United Kingdom they may be met from the grant.

16. In the case of non-completion of a project financed under this Agreement, the excess and the complementary costs will be borne by the Executive Council of the Republic of Zaire. During the joint examination referred to in paragraph 6 above the two Governments shall consult together about the application of this paragraph in those cases where it is appropriate to a project.

17. The Executive Council of the Republic of Zaire shall permit officers from the British Embassy at Kinshasa and other servants or agents of the Government of the United Kingdom to visit any project for which any part of the grant is allocated or made available and afterwards shall furnish such officers, servants or agents with such information relating to the use of the goods and services as the latter may reasonably require.

18. If the foregoing proposals are acceptable to the Executive Council of the Republic of Zaire, I have the honour to suggest that the present Note together with your reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and the Agreement shall be referred to as the United Kingdom/Zaire Grant 1976.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Citizen State Commissioner, the assurances of my highest consideration.

REGINALD E. PRENTICE.

ANNEX A

EXECUTIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF ZAIRE

To: The Crown Agents for Oversea Governments and Administrations
4 Millbank
LONDON SW1P 3JD

Dear Sirs

United Kingdom/Zaire Grant 1976

1. I confirm your appointment as agents of the Executive Council of the Republic of Zaire (hereinafter called "the Executive Council") in connection with the administration in the United Kingdom of the above-mentioned Grant which is for a sum not exceeding two million pounds sterling.

2. I have to request you on behalf of the Executive Council to open a Special Account in the name of the Executive Council to be styled United Kingdom/Zaire Grant 1976 Account (hereinafter called "the Account").

3. Payments into the Account will be made from time to time by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on receipt of requests in the form shown in Annex C (i) to the United Kingdom/Zaire Grant Agreement 1976 (a copy of which is attached hereto) and which you are hereby authorised to present on behalf of the Executive Council. The amount of the Grant to be drawn on any one occasion will be sufficient, together with any balance which may be available in the Account, to cover the payments properly due from the Grant in accordance with paragraphs 9, 10 and 11 of the Agreement. It is possible that, as a result of the refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Executive Council itself.

4. Payments from the Account are to be made only in respect of the payments and reimbursements falling due under the provisions of paragraph 6 and in respect of contracts described in paragraph 4 of the Agreement referred to above and in the manner and subject to the conditions described in paragraph 12 of that Agreement.

5. You are to send to the Executive Council at the end of each month a detailed statement showing all debits and credits to the Account during the month.

6. You are to send to the Government of the United Kingdom with copies to the Executive Council specimen signatures of the Officers of the Crown Agents authorised to sign Requests for Drawings on behalf of the Executive Council.

7. Your charges and commissions for acting as our agents in connection with this Grant shall be chargeable to the Account.

8. A copy of this letter has been sent to the Government of the United Kingdom.

Yours faithfully,

for the Executive Council of the Republic of Zaire

ANNEX B

United Kingdom/Zaire Grant 1976

NOTIFICATION OF CONTRACT

To: Government of the United Kingdom

Notification of Contract No.....

The following are details of a contract under which it is proposed that payments shall be made in accordance with the terms and conditions of the above Grant.

1. Name and address of United Kingdom contractor :
2. Date of Contract :
3. Name of purchaser :
4. Short description of goods and/or works or services :
5. Value of Contract: £
6. Terms of Payment :

Date

Signed on behalf of Executive Council
of the Republic of Zaire

ANNEX C

United Kingdom/Zaire Grant 1976

CONTRACT CERTIFICATE

Particulars of Contract

1. Date of Contract..... 2. Contract No.....

3. Description of goods or services to be supplied to the purchaser.....

If a number of items are to be supplied, a detailed list should be appended to this certificate.

4. Total contract price payable by purchaser (state CIF, C & F or FOB) £.....

IF GOODS ARE TO BE SUPPLIED THE FOLLOWING SECTIONS MUST BE COMPLETED.

If the contractor is importing agent only, the information requested should be obtained from manufacturer.

5. Estimated % of the FOB value of the goods not originating in the United Kingdom, but purchased by the contractor directly from abroad, i.e. % of imported raw material or components used to manufacture.

(a) % FOB value.....

(b) Description of items and brief specifications.....

6. If any raw material or components used originated from abroad, e.g. copper, asbestos, cotton, wood pulp, etc., but have been purchased in the United Kingdom by the contractor for this contract, specify:

(a) % FOB value.....

(b) Description of items and brief specifications.....

IF SERVICES ARE TO BE SUPPLIED, THE FOLLOWING SECTION SHOULD ALSO BE COMPLETED.

7. State the estimated value of any work to be done or services performed in the purchaser's country by:

(a) Your firm (site engineer's charges, etc.).....

(b) Local contractor.....

8. Qualifying remarks as necessary in respect of paragraphs 5, 6 or 7 above

9. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and have the authority to sign this certificate. I hereby undertake that in performance of the contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraphs 5, 6, 7 and 8 above.

Note: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

Signed

Position held

Name and address of Contractor

.....

.....

.....

Date

Contractors should note that goods should not be manufactured until acceptance has been notified.

FOR OFFICIAL USE ONLY				PAYMENTS			
Name or number of Project.....							
Amount committed	Date of entry	Acceptance		Date	Amount	PA No.	Initials
		Date	Initials				

ANNEX C (CHEMICALS)

United Kingdom/Zaire Grant 1976

CONTRACT CERTIFICATE FOR CHEMICAL AND ALLIED PRODUCTS ONLY

1. Date of Contract..... Contract No.....
 Project Title (if appropriate).....

2. Description of Product(s) to be supplied to Purchaser (Note A)	£ Price	U.K. Tariff Classification No. (Note B)	Is the product of U.K. origin? (See Note C) State Yes or No
.....
.....
.....

3. Total (estimated) Contract Price payable by Purchase in Sterling—£.....

4. (Declaration) I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the contractor named below and have the authority to sign this certificate, and that the above information is correct.

Signed

Position held

Name and Address of Contractor

Date

NOTES

- A. This form is only to be used for chemical and allied products, most of which are covered by the appropriate sub-headings of Chapters 15, 25, 28-35, and 37-40 of the UK Tariff.
- B. See :
 - (i) H.M. Customs and Excise Tariff H.M.S.O.
 - (ii) Classification of Chemicals in Brussels Nomenclature H.M.S.O.
- C. (i) A product is regarded as "UK origin" if made *either* wholly from indigenous UK materials OR according to the appropriate EFTA qualifying process using imported materials wholly or in part.
 - (ii) The EFTA qualifying processes are set out in Schedule I of the 'EFTA Compendium for Use of Exporters', H.M.S.O.
 - (iii) For the purpose of this declaration it is to be emphasised that the 'alternative percentage criterion' DOES NOT APPLY.
 - (iv) The words 'Area Origin' where they appear in the above Schedule must be taken to mean 'UK Origin' only.
 - (v) For the purposes of this declaration, the 'Basic Materials List' (Schedule III of the EFTA Compendium) does not apply.
 - (vi) If a qualifying process is not listed for the material in question, advice should be sought from CS4 Department, Crown Agents for Overseas Governments and Administrations, 4 Millbank, London SW1 3JD.
- D. For the purpose of this declaration the U.K. includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX C(i)

United Kingdom/Zaire Grant 1976

REQUEST FOR DRAWING

D.R. No.....

Dear Sirs,

Please pay the sum of £.....to the United Kingdom/
Zaire Grant 1976. Account at the Crown Agents.

This sum shall on payment into the Account constitute a drawing on the
Grant.

The balance in hand is £.....

Yours faithfully,

.....
For the Crown Agents acting on behalf of the
Executive Council of the Republic of Zaire

Funding approved.....ODA

ANNEX D

United Kingdom/Zaire Grant 1976

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that

- (i) The payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this payment certificate, fall due and are due to be made in respect of Contract No.dated between the contractor named below and..... (Purchaser) and are in accordance with particulars of this contract notified in the contract certificate signed on behalf of the said contractor on.....

Contractor's Invoice No.	Date	Amount £	Short description of goods, works and/or services

- (ii) The amounts specified in paragraph (i) do not include any additional foreign content to that already declared in paragraphs 5, 6 or 7 of the contract certificate.

- (iii) I have the authority to sign this certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed

Position held

For and on behalf of

Name and Address of Contractor

Date

Note: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

*The State Commissioner for Foreign Affairs and International Co-operation
of the Republic of Zaire to the Minister for Overseas Development*

London.

11 October 1976.

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser bonne réception de votre note du 11 octobre 1976 dont le contenu est le suivant :

“ J'ai l'honneur de vous faire savoir que, suite aux discussions ayant eu lieu récemment entre nos Gouvernements au sujet de l'aide au développement, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du nord a l'intention de mettre à la disposition du Conseil Exécutif de la République du Zaire, à titre de don, une somme ne dépassant pas 2.000.000 (deux millions) de livres sterling (appelée ci-après “ le don ”) appelée à contribuer au financement des projets de développement à convenir.

2. La présente note expose les dispositions et modalités relatives à la fourniture du don ainsi rendu disponible et qui, dans la mesure où elles se rapportent à des opérations à effectuer par ou pour le compte du Gouvernement du Royaume-Uni, ou aux Affaires relevant de ce dernier, seront adoptées par mon Gouvernement. Le Conseil Exécutif de la République du Zaire adoptera ces dispositions et modalités dans la mesure où elles se rapportent à des opérations à effectuer par ou pour le compte du Conseil Exécutif de la République du Zaire, ou aux Affaires relevant de ce dernier.

3. Aux fins desdites dispositions, le Conseil Exécutif de la République du Zaire ouvrira, au moyen d'une demande présentée dans la forme exposée à l'Annexe A de la présente note, un compte spécial (appelé ci-après “ le compte ”) auprès des Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, 4 Millbank, Londres SW1P 3JD (dénommés ci-après “ les Agents du Royaume ”). Le compte sera géré uniquement pour les besoins du don et conformément aux instructions contenues dans ladite demande.

4. Dès l'ouverture du compte et préalablement à la prise de toutes autres mesures requises aux termes desdites dispositions pour obtenir une partie quelconque du don, le Conseil Exécutif de la République du Zaire fera parvenir au Gouvernement du Royaume-Uni une copie de ses instructions aux Agents du Royaume données conformément aux dispositions précitées du paragraphe 3. Le Conseil Exécutif de la République du Zaire, ou les Agents du Royaume en son nom, notifiera en même temps et chaque fois qu'une modification interviendra, au Gouvernement du Royaume-Uni les noms des fonctionnaires qui sont habilités à signer en son nom les demandes de prélèvement prévues ci-après et fournira un specimen en double exemplaire de la signature de chacun de ces fonctionnaires.

5. Dans le cas où le Conseil Exécutif de la République du Zaire proposera l'allocation d'une partie du don aux coûts d'un projet, il fera parvenir au Gouvernement du Royaume-Uni, par l'intermédiaire de l'Ambassade britannique à Kinshasa, une description du projet et de son emplacement et il fournira tous détails complémentaires que le Gouvernement du Royaume-Uni pourrait demander.

6. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera savoir au Conseil Exécutif de la République du Zaïre si sa proposition d'allocation d'une partie du don aux coûts d'un projet est approuvée, et les deux parties examineront ensemble toutes conditions spéciales liées à la réalisation de ce projet. Si le projet n'avait pas été préalablement convenu entre le Conseil Exécutif de la République du Zaïre et le Gouvernement du Royaume-Uni, l'approbation par le Gouvernement du Royaume-Uni d'une proposition aux termes du présent paragraphe constituera un accord concernant le projet.

7. A moins que (le cas échéant) le Gouvernement du Royaume-Uni donne son accord, les prélèvements sur le don seront utilisés seulement dans les cas suivants :

- (a) pour des paiements aux termes d'un contrat pour l'achat au Royaume-Uni (expression qui, dans la présente note, sera considérée comme comprenant les îles Anglo-Normandes et l'île de Man) de marchandises intégralement produites ou manufacturées au Royaume-Uni ou, s'il s'agit de produits chimiques et/ou connexes, de marchandises dûment déclarées comme étant originaires du Royaume-Uni dans la forme exposée à l'annexe C (produits chimiques) de la présente Note, ou pour des travaux à effectuer ou des services à rendre par des personnes résidant habituellement au Royaume-Uni ou y exerçant un commerce (ou pour deux de ces buts ou davantage), constituant un contrat qui:
 - (i) Prévoit un paiement en livres sterling à des personnes exerçant un commerce au Royaume-Uni; et
 - (ii) est approuvé par le Conseil Exécutif de la République du Zaïre et accepté par les Agents du Royaume agissant pour le compte du Gouvernement du Royaume-Uni en vue de son financement par le don; et
 - (iii) est un contrat conclu après la date de la présente note et avant le 30 septembre 1979 dans la proportion et pour des marchandises et services qui seront acceptées par le Gouvernement du Royaume-Uni en vue du financement par le don;
- (b) pour le paiement des frais et commissions payables en livres sterling au Royaume-Uni aux Agents du Royaume pour les services qu'ils rendent pour le compte du Conseil Exécutif de la République du Zaïre en rapport avec le don.

8. Dans les cas où le Conseil Exécutif de la République du Zaïre proposera qu'une partie du don soit appliquée à un contrat visé au paragraphe 7(a) de la présente note, ledit Conseil Exécutif veillera à ce que les Agents du Royaume agissant pour son compte obtiennent le plus tôt possible :

- (i) une copie du contrat, ou une notification dudit contrat dans la forme exposée à l'annexe B de la présente note; et
- (ii) deux exemplaires d'un certificat émanant de l'adjudicataire intéressé au Royaume-Uni rédigé dans la forme exposée (selon le cas) à l'annexe C ou à l'annexe C (produits chimiques) de la présente Note.

9. Lorsque les Agents du Royaume agissant pour le compte du Gouvernement du Royaume-Uni auront examiné les documents visés au paragraphe 8 de la présente note, ils décideront si, et dans quelle mesure, un contrat est acceptable pour un paiement à prélever sur le don.

10. Dans la mesure où les Agents du Royaume agissant pour le compte du Gouvernement du Royaume-Uni acceptent ainsi un contrat où une transaction et prennent des dispositions en vue d'un prélèvement sur le compte, le Gouvernement du Royaume-Uni effectuera, au reçu d'une demande de la part des Agents du Royaume agissant pour le compte du Conseil Exécutif de la République du Zaïre dans la forme énoncée à l'annexe C (i) de la présente Note, des versements en livres sterling au compte, et chacun desdits versements constituera un prélèvement sur le don.

11. A moins que les deux Gouvernements ne conviennent de ce qu'il existe des mobiles raisonnables indiquant que les débours pour les projets prévus seront retardés, auquel cas le date ci-après peut être modifiée et remplacée par une autre réciproquement acceptée, les versements au compte ne pourront plus être effectués après le 31 mars 1980.

12. Des retraits du Compte ne seront effectués que selon les modalités et aux conditions exposées dans le présent paragraphe :

- (a) pour des paiements dus aux termes d'un contrat visé par le paragraphe 7(a), les retraits seront faits sur reçu, par les Agents du Royaume, d'Attestations de paiement des adjudicataires intéressés, présentées dans la forme exposée à l'annexe D de la présente note, et des factures (ou d'une photocopie ou d'un duplicata de ces factures) y mentionnées, ou des factures se rapportant seulement aux contrats pour lesquels un certificat de contrat dans la forme figurant à l'annexe C (produits chimiques) de la présente note aura été fourni;
- (b) les agents du Royaume débiteront le compte des paiements visés au paragraphe 7(b) et aviseront le Conseil Exécutif de la République du Zaïre montant ainsi débité.

13. Si des versements portés au débit du compte sont remboursés ultérieurement soit par l'adjudicataire soit par un garant, le Conseil Exécutif de la République du Zaïre versera, tant que des paiements ou des remboursements restent à prélever sur le compte, l'équivalent de ces sommes au compte.

14. Six mois après la date du dernier retrait du compte conformément au paragraphe 12 de la présente note, tout solde restant au compte sera déboursé selon les dispositions prises par nos deux Gouvernements.

15. Les marchandises seront transportées et assurées conformément à la pratique commerciale concurrentielle normale et ne seront pas expédiées par des navires battant des pavillons particuliers ou à des compagnies appartenant à des pays particuliers. A condition que les paiements pour ces services soient effectués en livres sterling au Royaume-Uni, ils pourront être prélevés sur le don.

16. En cas de non-achèvement d'un projet financé en vertu de cet Accord, le dépassement et les frais complémentaires relatifs à ce projet seront à charge du Conseil Exécutif de la République du Zaïre. Au cours

de l'examen, visé au paragraphe 6 ci-dessus, les deux Gouvernements se concerteront sur l'application du paragraphe, dans les cas où il convient à un projet.

17. Le Conseil Exécutif de la République du Zaïre accordera à des fonctionnaires de l'Ambassade Britannique à Kinshasa et à d'autres fonctionnaires ou agents du Gouvernement du Royaume-Uni accès à tout projet pour lequel une partie du don est allouée ou rendu disponible, et il fournira ensuite à ces fonctionnaires ou agents tous renseignements relatifs à l'utilisation des marchandises et des services que ces derniers pourraient raisonnablement exiger.

18. Si les propositions qui précèdent sont acceptables au Conseil Exécutif de la République du Zaïre, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note ainsi que votre réponse dans ce sens constitue un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et qui sera désigné Don Royaume-Uni/Zaïre 1976.

Je saisis cette occasion, Citoyen Commissaire d'Etat, pour vous renouveler les assurances de ma plus haute considération."

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les propositions qui précèdent sont acceptables par le Conseil Exécutif de la République du Zaïre, qui, par conséquence, accepte que la Note de Votre Excellence et ses annexes ainsi que la présente réponse constituent un Accord conclu entre les deux Etats. Cet Accord entrera en vigueur à la date de ce jour et portera la référence "Don Royaume-Uni/Zaïre 1976".

le Commissaire d'Etat

NGUZA

NGUZA KARL i BOND

Membre Permanent du Bureau Politique

ANNEXE A

CONSEIL EXECUTIF DE LA REPUBLIQUE DU ZAIRE

A. The Crown Agents for Overseas Governments and Administrations.
4, Millbank
LONDRES
SW1P 3JD.

Messieurs,

Don Royaume-Uni/Zaire 1976

1. Je confirme votre nomination en qualité d'agents du Conseil Exécutif de la République du Zaire (appelé ci-après "Conseil Exécutif") en ce qui concerne l'administration au Royaume-Uni du don susmentionné qui se rapporte à une somme ne dépassant pas deux millions de livres sterling.

2. Je vous prie de la part du Conseil Exécutif d'ouvrir un compte spécial au nom du Conseil Exécutif sous la dénomination compte du don Royaume-Uni/Zaire 1976 (appelé ci-après "compte").

3. Des versements seront effectués de temps à autre audit compte par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au reçu de demandes rédigées conformément à l'annexe C (i) de l'Accord de don Royaume-Uni/Zaire 1976 (dont une copie est reproduite en annexe) et que vous êtes autorisés par les présentes à soumettre au nom du Conseil Exécutif. Le montant à prélever sur le don à chaque occasion suffira, avec tout solde susceptible d'être disponible dans le compte, à couvrir les paiements proprement dits du don conformément aux paragraphes 9, 10 & 11 de l'accord. Il se pourrait qu'à la suite de remboursements venant à échéance de la part d'adjudicataires, des versements soient également effectués au compte par le Conseil Exécutif lui-même.

4. Les prélèvements sur le compte ne devront être effectués qu'à titre des paiements et remboursements venant à échéance conformément aux dispositions du paragraphe 6 et à titre des contrats prévus au paragraphe 4 de l'Accord susmentionné et ce, selon les modalités et aux conditions prévues au paragraphe 12 de l'accord.

5. Vous serez tenus de faire parvenir au Conseil Exécutif, à la fin de chaque mois, un relevé où figurent les montants dont le compte aura été débité et crédité au cours du mois.

6. Vous serez tenus d'envoyer au Gouvernement du Royaume-Uni avec copie des spécimens de la signature des fonctionnaires habilités par les agents du Royaume à signer les demandes de prélèvement au nom du Conseil Exécutif.

7. Les sommes à titre des frais et des commissions qui vous seront dues pour vos services en tant que nos agents en ce qui concerne ce don sont à prélever sur le compte.

8. Une copie de la présente lettre a été adressée au Gouvernement du Royaume-Uni.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de nos salutations distinguées.

pour le Conseil Exécutif

de la République du Zaire.

ANNEXE B

Don Royaume-Uni/Zaire 1976

NOTIFICATION DE CONTRAT

AU: Gouvernement du Royaume-Uni.

Notification de contrat No.....

Les détails suivants concernent un contrat aux termes duquel il est proposé d'effectuer des paiements selon les termes et conditions du Don susmentionné:

1. Nom et adresse de l'adjudicataire au Royaume-Uni;
2. Date du Contrat :
3. Nom de l'acheteur :
4. Signalement des marchandises
et/ou des travaux ou services :
5. Valeur du Contrat :
6. Conditions de paiement :

Signé au nom du Conseil Exécutif de la
République du Zaire

.....

Date.....

ANNEXE C

Don Royaume-Uni/Zaire 1976

CERTIFICAT DE CONTRAT

Details du Contrat

1. Date du Contrat..... 2. Contrat No.....
3. Signalement des marchandises ou des services à fournir à l'acheteur.....
.....
.....

S'il s'agit de la fourniture de plusieurs articles, une liste détaillée est à joindre au présent certificat.

4. Prix total du contrat payable par l'acheteur (spécifier CAF, CFE ou FOB)
.....

S'IL S'AGIT D'UNE FOURNITURE DE MARCHANDISES, LES SECTIONS SUIVANTES SONT A REMPLIR.

Si l'adjudicataire est un agent d'exportation seulement, les renseignements requis doivent être obtenus auprès du fabricant.

5. Pourcentage estimé de la valeur FOB des marchandises non originaires du Royaume-Uni, mais achetées directement à l'étranger par l'adjudicataire, c. à d. % de matières premières ou de composants importés utilisés pour la fabrication
(a) % valeur FOB
(b) Signalement des articles et spécification sommaire

6. Si des matières premières ou des composants utilisés sont de provenance étrangère, p. ex. cuivre, amiante, coton, pâtre de bois, etc, mais ont été achetées au Royaume-Uni par l'adjudicataire pour les besoins du présent contrat, spécifier :
(a) % valeur FOB :
(b) Signalement des articles et spécification sommaire

S'IL S'AGIT D'UNE FOURNITURE DE SERVICE, REMPLIR EGALEMENT LA SECTION SUIVANTE.

7. Déclarer la valeur estimée de tous travaux ou services à accomplir dans le pays de l'acheteur par :
(a) Votre firme (frais d'ingénieur de chantier etc)
(b) l'adjudicataire local

8. Remarques correctives éventuelles concernant les paragraphes 5, 6, ou 7 ci-dessus

9. Je déclare par la présente être employé au Royaume-Uni par l'adjudicataire nommé ci-dessus et être habilité à signer le présent certificat. Par la présente, je prends l'engagement qu'au cours de l'exécution du contrat, l'adjudicataire ne fournira aucune marchandise ni aucun service non originaire du Royaume-Uni autre que ceux spécifiés au paragraphes 5, 6, 7 et 8 ci-dessus.

Note : Aux fins de la présente déclaration, le Royaume-Uni comprend les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

Les adjudicataires sont priés de noter que les marchandises ne devraient pas être manufacturées avant la notification de l'acceptation.

Signature.....

Fonctions.....

Nom et adresse de l'adjudicataire.....

.....

.....

Date.....

RESERVE A L'USAGE OFFICIEL				PAIEMENTS			
Nom ou numéro du projet.....							
Montant engagé	Acceptation			Date	Montant	Ap No	Paraphe
	Date de	Date	Paraphe				

ANNEXE C (PRODUITS CHIMIQUES)

Don Royaume-Uni/Zaire 1976

CERTIFICAT DE CONTRAT POUR PRODUITS CHIMIQUES EN
CONNEXES SEULEMENT

1. Date du Contrat Contrat No.
Titre du Projet (le cas échéant)

2.	Signalement du (des) produit(s) à fournir à l'acheteur (Note A)	prix en	tarif douanier du Royaume-Uni No. de classifica- tion (Note B)	le produit est-il Originaire du Royaume-Uni? (voir note C) Déclarer Oui ou Non.
.....
.....
.....
.....

3. Prix total (estimé) du contrat payable par Achat en livres sterling

4. (Déclaration) Je déclare par la présente être employé au Royaume-Uni par l'adjudicataire nommé ci-dessous et être habilité à signer le présent certificat, et affirme que les renseignements ci-dessus sont corrects.

Signature.....

Fonctions.....

Nom et adresse de l'adjudicataire.....

Date.....

NOTES

- A. Le présent formulaire ne doit être utilisé que pour des produits chimique et connexes, dont la plupart sont compris dans les rubriques des chapitres 15, 25, 28, 35 et 37/40 du tarif douanier du Royaume-Uni.
- B. *Voire*
- (i) H.M. Customs and Excise Tariff HMSO (Tarif des Douanes et Accises publié par le service des fournitures et publications de Sa Majesté).
 - (ii) Classification des produits chimiques dans la nomenclature de Bruxelles HMSO.
- C.
- (i) Un produit est considéré "d'origine britannique" s'il est fabriqué soit entièrement à partir de matériaux indigènes britanniques, ou selon le processus de qualification approprié de l'AELE au moyen de matériaux importés en entier ou en partie.
 - (ii) Les processus de qualification de l'Aele sont décrits dans le Plan I du "Compendium de l'AELE a l'intention des Exportateurs", HMSO.
 - (iii) Pour les besoins de la présente déclaration, il faut souligner que le "critère de pourcentage autre "NE S'APPLIQUE PAS".
 - (iv) Le mots "du territoire" lorsqu'ils apparaissent dans le Plan ci-dessus doivent être compris comme "d'origine britannique" uniquement.
 - (v) Pour les besoins de la présente déclaration, la "Liste des matériaux de Base" (Plan III du Compendium de l'Aele), ne s'applique pas.
 - (vi) Si aucun processus de qualification n'est mentionné pour le matériau en question, avis devra être sollicité auprès du Département CS4. Agents de la Couronne pour les Gouvernements et Administrations d'Outre-Mer, 4 Millbank, Londres SW1P 3JD.
- D. Pour les besoins de la présente déclaration, le Royaume-Uni comprend les Iles Anglo-Normandes et l'île de Man.

ANNEXE C(i)

Don Royaume-Uni/Zaire 1976

DEMANDE DE TIRAGE

Dr. No.

Messieurs,

Veillez payer la somme de.....au Don Royaume-Uni/
Zaire 1976. Compte aux Agents de la Couronne.

Cette somme constituera, au moment du payement au compte, un tirage sur
le Don.

Le solde disponible est de.....
Veillez Croire, Messieurs, à l'assurance de notre parfaite considération.

Pour les Agents de la Couronne.

Agissant au nom du Conseil Exécutif de la République du Zaire.

Consolidation approuvée.....ODA.

ANNEXE D

Demande des Agents du Royaume
Ce du contrat des fournisseurs

Don Royaume-Uni/Zaire 1976

ATTESTATION DE PAIEMENT

Je certifie par la présente que

- (i) Les paiements mentionnés dans les factures énumérées ci-dessous, lesquelles ou les copies desquelles accompagnent la présente attestation de paiement, viennent à échéance et doivent être effectués pour le Contrat No.....daté du.....conclu entre l'adjudicataire nommé ci-dessous et..... (l'acheteur) et sont conformes aux détails de ce contrat notifiés dans le certificat de contrat signé au nom dudit adjudicataire le

No. de la facture de l'adjudicataire	Date	Montant	Signalement marchandises, travaux et/ou Service

- (ii) Les montants spécifiés au paragraphe (i) ne comprennent aucun produit étranger autres que ceux déjà déclarés aux paragraphes 5, 6, et 7 du certificat de contrat.
- (iii) Je suis habilité à signer la présente attestation pour le compte de l'adjudicataire nommé ci-dessous.

Signature.....

Fonctions.....

Pour et au nom de.....

Nom et adresse de l'adjudicataire.....

.....

.....

Note : Aux fins de la présente déclaration, le Royaume-Uni comprend les îles Anglo-Normandes et l'îles de Man.

[Translation of No. 2]

London.

11 October 1976.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 11 October 1976 which reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform you that the above proposals are acceptable to the Executive Council of the Republic of Zaire who therefore accept that Your Excellency's Note and its annexes together with this reply shall constitute an Agreement between the two States. This Agreement shall enter into force on today's date and shall be referred to as the "United Kingdom/Zaire Grant 1976".

The State Commissioner

NGUZA

NGUZA KARL i BOND

Permanent Member of the Political Bureau

[Annexes as in No. 1]